

You Hold Me Up by Monique Gray Smith & Danielle Daniel

Gimanaadenim

Ojibwe

Literal Translation

Author Translation

PAGE 1

Gimanaadenim apii gizhewaa-doodawiyān

You all respect me when you do something kind/generous for me

You hold me up when you are kind to me

PAGE 2

apii maada'oozhiyan

when you share (it) with me

when you share with me

PAGE 3

apii gikinawaabiyang.

when all of us learn by observation

when you learn with me.

PAGE 4

Gimanaadenim apii odaminoyang

You all respect me when

You hold me up when you play with me

PAGE 5

apii baapi'iyang

when all of us laugh

when you laugh with me

PAGE 6

apii nagamoyang.

when all of us sing

when you sing with me.

PAGE 7

Gimanaadenim apii minwenimo'iyang

You all respect me when

You hold me up when you comfort me

PAGE 8

apii bizindawiyang

when you listen to me

when you listen to me

PAGE 9

apii manaaji'iyang.

When you respect me.

when you respect me.

PAGE 10

Gimanaadenim.

You all respect me.

You hold me up.

PAGE 11

Gimanaadenimin.

You respect just us / you all respect just us

I hold you up.

PAGE 12

Gimanaadenindizomin.

Just us respect each other

We hold each other up.